



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๐ สิงหาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	ร้านสะดวกซื้อในญี่ปุ่นนำระบบการชำระเงินแบบไร้พนักงานแนวใหม่มาใช้ เมื่อซื้อสินค้าภายในร้านสะดวกซื้อ โดยไม่ต้องสัมผัสกับพนักงาน ซึ่งคาดว่า ระบบนี้จะแพร่หลายอย่างกว้างขวางในอนาคต		

สืบเนื่องจากการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (COVID-19) กลุ่มบริษัทผู้ให้บริการร้านสะดวกซื้อ มีความเคลื่อนไหวอย่างจริงจังในการนำระบบแนวใหม่ที่ลูกค้าสามารถซื้อสินค้าได้โดยไม่ต้องสัมผัสกับพนักงานในร้าน

บริษัทแฟมิลีมาร์ท ซึ่งเป็นหนึ่งในกลุ่มของร้านสะดวกซื้อ มีแผนนำระบบการให้บริการแนวใหม่มาใช้กับร้านของบริษัทภายในเขตกรุงโตเกียวซึ่งเปิดให้บริการร่วมกับบริษัทการเดินรถไฟ ตั้งแต่วันที่ ๑๓ สิงหาคม ๒๕๖๔ เป็นต้นไป นอกเหนือจากระบบการซื้อสินค้าแบบบริการด้วยตนเองซึ่งใช้อยู่ในปัจจุบัน

ทั้งนี้ ภายในร้านจะติดตั้งกล้องวงจรปิดจำนวน ๕๖ ตัว ซึ่งจะทำให้สามารถตรวจนับปริมาณและประเภทสินค้าที่ลูกค้าหยิบจากชั้นวางสินค้าแบบเรียลไทม์ โดยอาศัยข้อมูลจากเครื่องตรวจจับน้ำหนักสินค้าซึ่งติดตั้งอยู่ และเมื่อลูกค้านำสินค้าไปยังที่ที่กำหนดระบบจะแสดงราคาที่ต้องชำระอัตโนมัติ โดยไม่ต้องสแกนบาร์โค้ดสินค้าและสามารถชำระเงินได้ด้วยเงินสดและบัตรเครดิต

ผู้บริหารระดับสูงของบริษัทแฟมิลีมาร์ทได้กล่าวว่า มีความคาดหวังว่า เมื่อนำระบบดังกล่าวมาใช้ จะช่วยแก้ไขปัญหาลูกค้าขาดแคลนพนักงานประจำร้าน เนื่องจากเป็นระบบชำระเงินที่ ไม่ต้องอาศัยมนุษย์ในการให้บริการ โดยมีเป้าหมายที่จะเพิ่มจำนวนร้านของบริษัทที่ใช้ระบบดังกล่าวอย่างจริงจังตั้งแต่นี้เป็นต้นไป

สำหรับการบริการด้วยระบบข้างต้น นอกจากที่เปิดตามปกติ จะมีในร้านสะดวกซื้อบางส่วนซึ่งเป็นร้านที่บริษัทในเครือของบริษัทการเดินรถไฟแห่งประเทศไทยหรือเจอาร์ เขตญี่ปุ่นตะวันออกเปิดให้บริการภายในสถานีรถไฟในเขตกรุงโตเกียว

ในขณะเดียวกัน ร้านสะดวกซื้อ “โลว์สัน” มีระบบการบริการลูกค้าที่สามารถชำระเงินได้ด้วยตนเองโดยใช้แอปพลิเคชันในมือถือสแกนบาร์โค้ดสินค้าและชำระเงินผ่านระบบอิเล็กทรอนิกส์โดยไม่ต้องเข้าคิวรอที่เคาน์เตอร์บริการ ในเขตกรุงโตเกียวและนครโอซาก้า เช่นเดียวกัน ซึ่งคาดว่า ความเคลื่อนไหวของกลุ่มร้านสะดวกซื้อที่นำระบบการชำระเงินแบบไร้พนักงานบริการดังกล่าวมาใช้ จะขยายตัวและแพร่หลายเพิ่มมากขึ้นนับจากนี้ โดยถือเป็นมาตรการลดการสัมผัสระหว่างบุคคลในช่วงวิกฤตการณ์โควิด-๑๙

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www3.nhk.or.jp/news/html/20210810/k10013191761000.html?utm_int=detail_contents_news-related_002">https://www3.nhk.or.jp/news/html/20210810/k10013191761000.html?utm_int=detail_contents_news-related_002</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๐ สิงหาคม ๒๕๖๔

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น [www3.nhk.or.jp](http://www3.nhk.or.jp)
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เช่น สำนวนภาษาไทยที่สละสลวยตามบริบทของข่าว
๔. อ่านข้อมูลจากเว็บไซต์อื่นเพื่อให้ข้อมูลและสร้างความเข้าใจที่ดีขึ้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๙/งบ ๖๔
ผู้แทน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ